

# 論 育 教

〔英〕赫·斯宾塞著  
胡 毅 譯

人 民 教 育 出 版 社

G40  
7(2)/1

# 論 育 教

智育、德育和体育

[英]赫·斯宾塞著

胡 毅 譯

1962 · 北 京

本书为英国资产阶级思想家赫伯特·斯宾塞 (Herbert Spencer, 1820—1903) 著。原书出版于 1861 年。著者在本书中提出教育的任务是教导人们怎样生活; 在教学内容方面, 主张实科教育, 批评古典教育; 在教学法方面, 主张启发学生的学习自觉性, 反对形式主义的教学; 在德育方面, 宣传自然后果的原则, 反对惩罚; 对体育在教育中的地位非常重视。著者的教育思想, 充分反映了当时资产阶级对教育的要求, 因此对资产阶级教育发生了很大的影响。必须指出, 斯宾塞竭力反对工人教育的普及; 他的整个教育思想体系是反动的。

本书主要供高等师范学校师生和教育科学研究工作者参考。

Herbert Spencer

## Education: Intellectual, Moral and Physical

Everymans Library

Edited by Ernest Rhys

*Published by J. M. Dent & Sons Ltd., London*

本书译自伦敦: J. M. Dent and Sons 公司出版的《人人丛书》第 504 种, 赫·斯宾塞著 *Essays on Education Etc.* 第一部分第 1—4 篇, 第 1—152 页。

### 教育論

智育、德育和体育

[英] 赫·斯宾塞著

胡毅译

北京市书刊出版业营业许可出字第 2 号

人民教育出版社出版(北京景山东街)

新华书店北京发行所发行

全国新华书店经售

人民教育印刷厂印装

统一书号: 7012·502 字数: 112 千

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 4 $\frac{7}{8}$

1962 年 8 月第一版

1962 年 11 月第一次印刷

北京: 1—7,000 册

定价: 0.80 元

## 原 序

这本书中的四章原来是发表在杂志上的四篇論文：第一篇刊在《威斯特明斯特評論》1859年7月号，第二篇刊在《北不列顛評論》1854年5月号，其余两篇刊在《不列顛季刊》1858年4月号和1859年4月号。它們分別論到这个题目的不同部分，但是合編起来可以大致成为一个整体。我写这些文章的时候，本打算汇編起来出版；要不是遇到一种法律上困难的阻碍，早些时候就已經这样印行了。这种困难現在既已排除，我赶忙实现原来的写作意图。

这几章的原来形式是各自独立的，因此其中有些小的重复：尤其是有个主要观念重見了两次。但是由于这个观念每次都在新的方式下提出，也由于怎样強調它也不至于过分，我觉得还是不刪掉論到它的任何一段为好。

可以看出，在智育一章中增加了些重要內容，在体育一章中有些許小的改动。可是主要的是語句上的修改：各篇論文在文字上都經過了仔細修訂。

赫·斯·

倫敦，1861年5月

## 目 录

原序

什么知識最有价值? .....1

智育 .....45

德育 .....84

体育 .....115

## 什么知識最有价值？

从時間的先后看，可以說人类先有裝飾后有衣着。一些忍受身体上很大痛苦去文身<sup>①</sup>的人都經得住严寒酷热而很少設法去減輕这种痛苦。洪波尔特<sup>②</sup>告訴我們，一个俄利諾科印第安人(Orinoco Indian)虽然完全不考虑身体的舒适，但是还要用两星期的劳动去买塗身炫美的顏料；一个妇人可以一絲不挂、毫不迟疑地走出小屋，可是不敢違反礼俗不塗抹顏色出来見人。航海家見到，未开化的部落把彩色珠飾看得比花布或府綢貴重得多。我們所記載的軼事：把衬衫和外衣送給这些人，他們会用来作些希奇古怪的用途，这就說明裝飾的念头是怎样完全支配了实用的念头。不但如此，更极端的例証还有：請看斯皮克(Speke)船长所講到的他那些非洲僕人；他們在天晴的时候穿了羊皮大褂昂首闊步，可是在下雨的时候却把它脫下来迭好而光着身子在雨中冷得发抖。土人生活的实况的确說明衣着是从裝飾中发展起来的。當我們想到：就是我們中間，多数人对衣料的华美比對它的溫暖考虑得多，对剪裁的式样比對穿着的方便考虑得多——當我們看到效用仍然多半从属于外觀这个事实，我們就更有理由来推断出这样一个起源。

---

① 文身——針刺或割破皮肤并注入顏料而在身体上造成的瘡痕或花紋。在大洋洲、亚洲、非洲的某些民族中，这种風习比較普遍。他們把文身作为一种裝飾。——譯者

② 洪波尔特(Humboldt, Alexander, 1769—1859)，德国的自然科学家和旅行家。——譯者

奇怪的是在心智方面也有同样的情况。在心智方面同在身体方面一样，我們所追求的都是裝飾先于实用。不只在过去，在我們現代也差不多一样：那些受人称贊的知識总放在第一位，而那些增进个人福利的知識倒放在第二位。在希腊的学校中，主要科目是音乐、詩歌、修詞和在苏格拉底(Socrates)任教以前很少联系到行动的哲学；而对于生活技艺有帮助的知識只占很次要的地位。在我們現在的大学和普通学校里也有同样的輕重倒置的情况。一个男孩，在他整个一生，十之八九用不到拉丁文和希腊文，是大家熟悉的老生常談。我們常說他在店鋪和办公室里，在管理家产或家务中，在作銀行或鐵路工作中，他費了那么多年学来的知識对他帮助很少，少到其中大部分一般地都忘記了；而如果他偶尔冒出一句拉丁文，或提到某些希腊神話，也并不是为了說明当前的問題而是为了表現自己。假如我們問到給男孩子古典教育的真正动机是什么，那就只是为了順从社会輿論。同給儿童裝飾身体一样，人們也隨着風尚裝飾儿童的心智。正如同俄利諾科印第安人出門前塗抹顏色不是为了任何直接的好处，而是因为不这样他就不好意思見人，一个男孩必須硬背拉丁文和希腊文，也不是因为这些語文有实在价值，而是免得他因不懂这些語文而丟臉，是为了使他受到“紳士教育”，是因为这标志着某种社会地位，并且因此能受人尊敬。

在女性方面这个类似的情况就表現得更明显。在对待身心两方面，裝飾因素之繼續占上風，妇女比男子更厉害。本来，無論男女都同样注意个人裝飾。但是在文明的近年，我們看出男子在衣着上考虑舒适比考虑外表要多些，同时在他們的教育中实用的部分近来也在代替裝飾的部分。至于妇女在这两方面的改变都沒有这么大。佩帶耳环、戒指、手鐲；花样繁多的发飾；依然有时見到的

塗脂抹粉；千方百計使得自己的服裝引人注目；以及為了趨時尚寧肯忍受很大的不舒適：這些都表明婦女在衣着上獲得贊許的願望多么大地勝過了求得溫暖和方便的願望。在她們的教育方面也是一樣，大部分的“材藝”在這兒都證明虛飾重於實用。舞蹈，舉止文雅，彈鋼琴，唱歌，繪畫：這些占了多大分量！如果你問為什麼學意大利文和德文，你就會看出，在一切借口之下，真正的理由是認為懂得這些語文才像個貴婦人。目的並不在去讀用那些文字寫的书，因為她們根本就很少去讀書；而是為了去唱意大利文和德文的歌曲，為了由於多才多藝而引起的嘖嘖稱贊。記住一些君王的生卒年月、婚姻和其他軼聞瑣事，也不是因為知道了那些可能有什麼直接好處；而是因為社會上認為那是良好教育的一部分，因為缺乏那些知識就會被人輕視。當我們列出閱讀、寫字、拼法、語法、算術和縫紉，就差不多列出了從生活實用上教給女孩子的全部東西；其中有些還是為了博得好評的多，為了個人直接福利的少。

為了徹底認清在心智方面和在身體方面裝飾都先於實用這一事實，就必須看看它的道理在哪兒。它的道理就在於，事實上，從遠古直到現在，社會需要壓倒了個人需要，而主要的社會需要是對個人加以約束。並不是如我們一般所設想的，除了君主、議會和法定權力的政權以外就無政權。補充這些公認的政權的還有一些未被公認的政權，它們在各方面形成起來，而每個男女都在那裡爭取為王為后或坐較次的尊位。出人頭地，受人尊敬，並且逢迎上級，成了人們全力以赴的普遍競爭。矜財恃富，裝模作樣，衣着華麗，炫耀才華，每個人都想支配別人：這樣就幫助組成一個複雜的節制網來維持社會的秩序。並不只是野蠻酋長才用可怕的戰爭油飾<sup>①</sup>和

① 戰爭油飾(war-paint)，未開化部落的人們出去打仗前在身上塗抹的顏料。——譯者

腰帶上的敵人頭皮<sup>①</sup>來吓唬他的部下；並不只是美女才用盛妝、丰度和多材多藝來求“征服別人”；學者、歷史家、哲學家也用他們的造詣來達到同樣的目的。我們每個人都不滿足於安靜地在各方面充分發展我們的個性，而是很焦急地渴望使我們的個性深深地打動別人，並且多少支配他們。這個就是決定我們教育性質的東西。所考慮的不是什麼知識最有真正的價值，而是什麼能獲得最多的稱贊、榮譽和尊敬，什麼最能取得社會地位和影響，怎樣表現得最神氣。既然在整個生活中，問題不在於我們是怎樣，而在人家將怎樣看我們，所以在教育中問題也就不在知識的實在價值，而多半在於它對別人的外部影響。這個既成了我們的主导思想，我們對直接用途的考慮，比起野蠻人在琢牙齒和塗指甲時所考慮的實在多不了多少。

如果還需要進一步的證據來說明我們教育的粗糙和幼稚，我們從各種知識的比較價值還簡直未加討論這一件事上就可以看到；更不用說討論是沒按步驟進行和取得確定結果了。不只是沒有取得一致的比較價值的标准，連有任何這樣一個标准的存在都沒弄清楚。不只是有任何這樣标准這件事沒有弄清楚，連它的需要似乎都還未被人感覺到。人們閱讀這個题目的書籍，听那個题目的演講，決定要教給他們的子女以這些部門、而不給那些部門的知識；一切都不過是從習俗、愛好或偏見出發；從未想到至關重要的是用某些合理方法去決定哪些東西真正最值得學。在各種社團中也確實有人偶爾提到過這類或那類知識的重要性。可是那個重要程度是否值得在它上面花費那么多時間，這時間是否可以更好

---

① 頭皮(scalp)，北美印第安人剝取敵人的頭皮當作勝利品。——譯者

地利用在更重要的东西上；这些問題如果真提出来了，还是依照个人成見很草率地就解决了。的确，时常有人重新提出古典学科和数学哪門比較有价值这类长期論爭的問題。可是，大家只是凭經驗来进行这个論爭，而沒有联系到一个已經找出的标准；而且如果同包括它的那整個問題比起来，爭論的焦点并不关重要。如果設想从判断数学教育和古典教育哪个为好就能决定合理的課程，那差不多等于設想全部营养学就在于找出面包是否比馬鈴薯的养分多！

我們认为最关重要的問題并不在于这个那个知識有无价值，而在于它的比較价值。人們总认为只要提出某門科目給了他們某些益处就够了，而完全忘了那些益处是否充分，还应该加以判断。人們注意到的科目或許沒有一門是一点价值都沒有的。費一年时光埋头研究宗譜紋章学<sup>①</sup>，很可能多少深入了解一些古代习俗和道德。任何人記熟了英格兰所有各城鎮中間的距离，也或許在一生中安排某一次旅行时发现那一两千条材料中有一两条有一点点用处。收集一个县里的街談巷議似乎沒有益处，可是有时也能帮助証实一些有用的事实，比方供給一个遺傳性傳遞的例子。但是在这种情况下，每个人都会承認需要花的劳动和能得到的利益之間是不成比例的。沒有人会允許別人建議費一个男孩子几年时间去取得这些知識，而使他可能得到的、价值更大的知識受到牺牲。如果在这里可以从衡量相对价值得出結論，那么就應該到处运用这个标准去作結論。假如我們有時間掌握所有的科目，那也就用不着斤斤較量。这里引用一首旧歌：

要是人能穩有把握，

---

① 宗譜紋章学(heraldry)是研究門閥紋章之學。——譯者

他的岁月将会延长，  
就像古人千年长寿，  
多少事物他能通晓！  
多少事业他能成就！  
全不焦心也不用忙。

“可是我們人壽几何”，必需記住我們學習的時間是有限的。時間有限，不只由於人生短促，更由於人事紛繁。我們應該力求把我們所有的時間用去做最有益的事情。在花許多年月去學習趨時尚憑愛好的科目以前，去十分審慎地衡量一下結果的價值，再比較一下這些年月如果用在其他方面會有些什麼不同結果，有些什麼價值，肯定地是件聰明的事。

所以這是一切教育問題中的重要問題，而我們早該多少按步驟加以討論。雖然最後才能考慮到、但是十分重要的問題，是怎樣在不同科目都引起我們注意的時候加以判斷。在能夠制定一個合理課程之前，我們必需確定最需要知道些什麼東西；或是用培根那句不幸現在已經過時的話說，我們必需弄清楚各項知識的比較價值。

為了這個目的，首先要一個衡量價值的尺度。幸而價值的真正尺度，照一般的說法，是不可能有所爭論的。每個人在提出任何一種知識的價值時，總是指出它對生活某些部分的关系。在答復“那有什麼用？”這個問題時，數學家、語言學家、博物學家或哲學家都是說明他那門學問怎樣對行為有好影響，怎樣能避凶得吉，獲得幸福。語文教員指出寫作對事業的成功（即是對謀生）有多大幫助，他就算已經作了充分的說明。而一個收集古董的人（例如錢幣學家）沒能說清楚這些事實對人類幸福究竟有什麼看得出的影響，他就只好承認那是無甚價值。所有的人都是直接或間接用這個來作最

后檢驗的。

怎样生活？这是我們的主要問題。不只是單純从物質意义上、而是从最广泛的意义上来看待怎样生活。概括一切特殊問題的普遍問題，是在各方面、各种情况下正确地指导行为使合乎准则。怎样对待身体，怎样培养心智，怎样处理我們的事务，怎样带好儿女，怎样作一个公民，怎样利用自然界所供給的資源增进人类幸福，总之，怎样运用我們的一切能力使对己对人最为有益，怎样去完滿地生活？这个既是我們需要学的大事，当然也就是教育中应当教的大事。为我們的完滿生活作准备是教育应尽的职责；而評判一門教学科目的唯一合理办法就是看它对这个职责尽到什么程度。

这种檢驗，过去从来没有全部运用过，連部分运用都少见，而且也是模糊地半意識地运用的；現在應該有意識地、按步骤地在所有情况下加以运用。我們有責任把完滿的生活作为要达到的目的摆在我們面前，而經常把它看清楚；以便我們在培养儿童时能慎重地针对这个目的来选择施教的科目和方法。我們非但不應該不加思索地就赶教育上的时髦，那些比任何其他时髦并无較好根据的东西；同那些多少关心子女心智培养的、較有才智的人們所表現的輕率的、单凭經驗的評判办法比起来，我們的評判办法还必须提高一步。只是去揣想这个那个知識在将来生活中会有用，或是这种知識比那种多有实际价值还不够；我們必須找到某些办法来估計它們每一个的价值，使我們尽可能肯定地知道哪些最值得注意。

这个任务无疑是艰巨的，或許永远只能得到一个大概的成就。但是，考虑到它所关系到的利益的宏大，就不能因为艰巨而不經意地放过去；应当因此竭尽全力去掌握它。只要我們系統地进行，我們很快就可能得到相当重大的結果。

我們的第一步显然应当是按照重要的程度把人类生活的几种

主要活动加以分类。它們可以自然地排列成为：1. 直接保全自己的活动；2. 从获得生活必需品而間接保全自己的活动；3. 目的在撫养教育子女的活动；4. 与維持正常社会政治关系有关的活动；5. 在生活中的閑暇時間滿足爱好和感情的各种活动。

用不着多么思索就能看出这个次序是多少符合它們的真实主从关系的。經常保証我們个人安全的行动和注意事項显然必須列在首位。如果有人像嬰兒一样，完全不懂四周的事物和运动，也不知道在它們当中怎样办；尽管在其他方面有多大的學問，一走上街就难免喪命。既然在所有其他方面一无所知不致像在这方面一无所知馬上会影响生命，那就必須承認直接关系保全自己的知識是头等重要的。

沒有人会怀疑除了直接保全自己之外，就是要取得生活手段来間接保全自己。一个人的生产的職責必須在做父母的職責以前加以考虑，因为一般說来，做父母的職責只有在完成了生产的職責以后才有可能。养活自己的能力既然必須在养活子女的能力之先具备，所以养活自己所需要的知識，比起家庭幸福所需要的知識来，更为迫切，而在价值上仅次于直接保全自己所需要的知識。

因为家庭在時間上先于国家，因为在国家存在之先或国家消灭之后都可能养育子女，而只是在人們养育了子女之后才可能有国家，所以父母的職責比公民的職責更要求密切的注意。或再进一步說，由于良好的社会最終还是要靠它的公民的品質，早年訓練又比其他一切更易于改变公民的品質，我們必然得出結論，家庭福利是社会福利的基础。所以直接有关前者的知識必須放在直接有关后者的知識的前面。

在比較严肃的活动的余暇時間，用不同形式的娱乐活动(欣賞音乐、詩歌、繪画等等)来消遣，显然要以一个早已存在的社会为前

提。不但沒有長期存在的社會組合它們就無從得到相當的發展，就是它們的內容本身也大部分是社會情操和同情。社會不只提供了它們成長的條件，也提供了它們所表達的思想和感情。所以，作良好公民的那部分人類行為，比起培養各種藝術愛好的這部分來更為重要，而在教育中為前者作的準備必須放在為後者作的準備之前。

我們重說一次，這個基本上就是一個合理的次序：準備直接保全自己的教育，準備間接保全自己的教育，準備作父母的教育，準備作公民的教育，準備生活中各項文化活動的教育。我們並不是說這些範圍都能準確劃分。我們不否認它們的聯繫是如此錯綜複雜，以致對任何一方面的訓練都在某種程度上訓練了其他一切。我們也不懷疑，每一範圍都有些部分比前一範圍的某些部分更重要；比方一個長於經商而短於其他的人，比起一個短於賺錢而長於教子的人來，從圓滿生活的標準來說，可能要差得多；或者有關於正確的社會行為的充分知識而完全缺乏一般文藝修養，就不如在一方面比較中常而他方面也大略知道一些。但是，在補充說明這些之後，這些大體的範圍還是存在的；而且這些範圍也基本上按照上述次序分出主從，因為在生活中相應的那些範圍是有了一個才可能有另一個，而其中的次序正與此相符合。

教育的理想當然是在所有這些範圍中有完全的準備。但是在達不到這個理想的時候，而且在我們現在的文化階段每人都難達到理想，目標就應該是在每個範圍的準備程度之間維持一個適當的比例。不是在任何一方面都要造詣很深，儘管那方面是頭等重要的；也不是只注意最重要的兩個、三個或四個方面；而是注意到所有方面：價值最大的給予最大注意，價值小些的就注意少些，價值最小的就最少注意。對於一個普通人（別忘了有一種情況，有些

人特別善于学习某一方面的知識，很可能恰当地把它当成謀生的职业)——我們說对于一个普通人，所需要的是在最有助于完滿生活的那些事情上訓練得最好，而在那些离完滿生活越来越远的事情上就可越来越不那么好。

照这个标准来安排教育，我們應該經常考虑某些一般的問題。从有助于完滿生活来看，任何一种培养的价值可以是必然的，也可以是多少看条件的。有的知識有內在的价值，有的有半內在的价值，有的有习俗上的价值。像在麻痺前通常有麻木和刺痛的感觉，在水中运动的物体所受到水的阻力同运动速度的平方成比例，氯是一种消毒剂，这些以及一般的科学真理都是有內在价值的：它們在一万年后还会和今天一样同人类行为有关。由于懂得拉丁文和希腊文而增加了国語知識，可算作有半內在的价值；對我們和对那些在語源上从这两种文字有所繼承的其他民族來說，那价值是一定有的，可是那只能在我們語言存在的时候存在。至于那些在我們学校中所謂历史的知識，一些人名年代和陈旧无意义的事迹，就只有习俗上的价值；那些知識對我們的任何行动都沒有絲毫联系，而只是有了可以避免目前輿論对不知那些事所加上的不愉快的批評而已。当然，必須承認，与整个人类始終都有关的事实，比那些只在有限的年代中关系到一部分人的事实較為重要，而比那些只在一时流行的、关系到一部分人的更为重要；因此合理的看法是：在其他情况相等时，有內在价值的知識，必須放在具有半內在价值或习俗上价值的知識的前面。

还有一点要先說明。获得任何一种东西有两項价值：作为知識的价值和作为訓練的价值。获得每一种事实的知識，除了用以指导行为外，也可以用来練習心智；應該从这两方面来考虑它在为完滿生活作准备时的效果。

这些就是我们在开始讨论课程时必须具有的一般观念：把生活分成重要性逐渐减少的几种活动；在调节这些活动中每类事实的内在的、半内在的和习俗上的价值；从作为知识和作为训练两方面估计的它们在调节中的影响。

幸运得很，保证直接保全自己的那个最重要部分的教育，大部分已经有了安排。因为那件事太关重要，不能让我们去瞎撞，自然就亲手抓了。还在乳母怀抱的时候，婴儿看到生人就躲起来哭，已经表现他的本能的萌芽，那就是逃避不知道的和可能发生危险的东西来求得安全；在他能走的时候，遇到野狗时的惊慌，或看到听到可怕的东西就跑到母亲时的叫喊，都表现那本能的进一步发展。不但如此，他每时每刻所急于追求的，主要都是为了直接保全自己的知识。怎样保持身体的平衡；怎样控制他的动作避免碰撞；什么物件是硬的而碰了会痛；什么物件是重的而落在肢体上会伤身体；哪些东西能承受起身体的重量而哪些不行；火、掷来的东西和尖的东西会引起的痛苦：这些以及其他各种为避免死亡或事故所需要的知识，他都在经常学习。几年以后，他把力量用到跑、爬、跳和体力及技巧的游戏中，我们看出所有这些使肌肉发达、知觉敏锐、判断敏捷的动作，都是给他的身体在四周物体和运动中如何安全行动作准备；并且使他准备在遇到每人生活中偶发的意外危险时能够应付。照这里说的，自然既然已经这样都照顾得很周到，这个根本的教育我们就比较地不必多管。我们所要着眼的主要是保证能充分得到这经验和受到这锻炼，而不要去妨碍自然。不要像某些愚笨的女教师那样，经常禁止女学生去进行一些她们喜好的自发体力活动，从而使她们在遇到危险时多少会束手无策。

但这并不是为直接保全自己作准备的教育所包括的全部。除

开保障身体不由于机械原因受伤亡以外，还要保护它不由其他原因受损伤，不致由于违反生理规律而生疾病和死亡。为了完满的生活，不只需要防止突然死亡；还需要避免由那些不良习惯所引起的能力丧失和逐渐死亡。既然健康不好和精力很差，就使得生产的、父母的、社会的和和其他的活动都或多或少地无力胜任；显然，这种次要的直接保全自己的重要性，仅次于首要的那种；而有助于获得它的知识应该占很高的地位。

在这里确实也多少已经有了些现成的指导。通过各种身体感觉和欲望，自然已经保证我们相当地符合一些主要要求。我们很幸运，缺乏食物和酷热严寒所给的一些强大刺激是不能忽视的。如果人们在这些和一切类似的刺激不那么强烈的情况下都习惯于服从，也就不致产生那么多的坏结果。如果遇到体力脑力疲乏时都停止工作；如果房间闷气，人不舒服，就去通风；如果不饥就不食，不渴就不饮；那么机体就会很少出毛病。但是人们对于生活规律是那么严重地无知，以致全不懂得他们的感觉是他们的自然指导，而且（在未被长远忽视而造成变态时）是他们的可靠指导。因此，虽然从目的论上说，自然已经给健康安排了一些有效的保障，知识的缺乏却使它们大部分变成无用。

如果有人怀疑了解生理学原理是完满生活一个手段的重要性，那就请他看看能找到多少中年或老年男女是完全健康的。我们只是偶尔遇到一个直到老年还健壮的例子；而每时每刻遇到急性病、慢性病、身体虚弱、未老先衰的例子。在你问到的人中，几乎没有一个在一生中没害过只要有少许知识就能避免的疾病。这儿有一个人由于大意着凉了风湿热后得了心脏病。那儿有一个人由于过度学习而眼睛终身受损害。昨天听说一个人的长期跛脚是因为在轻伤后尽管膝盖痛他还勉强走路。而今天又听到另一个要长